

ETIENNE PERRUCHON

8 mélodies dogoriennes

Pour voix d'enfants et piano

d'après

DOGORA, TCHIKIDAN et SKAANZA

Volume 1

Soukia page 2

Shtakié page 5

Vólki page 9

Biöchki page 12

La vidjiamé page 17

Samidjia page 21

Tchouka page 24

Kiatché tchékania page 29

Le « Dogorien », la langue oubliée d'un peuple disparu.

L'appellation « Dogorien » vient du nom populaire donné aux nomades originaires de Dogora. Le langage des Dogoriens s'est fabriqué très rapidement avec quelques mots basiques en « Proszechniak » puis, au cours des voyages, s'est enrichi de nombreux patois montagnards européens. On a retrouvé des Dogoriens dans plusieurs pays slaves mais également en Grèce et en Crête, ainsi qu'en Italie et même en Autriche. Les Dogoriens ont maintenant disparu en tant que nomades, il ne reste plus que quelques communautés et familles dans certaines montagnes.

Comment chanter le "dogorien"

Le Dogorien est une langue à fortes sonorités slaves. Il est donc nécessaire de rouler les « R » et mettre beaucoup d'accents toniques. C'est une langue quelque peu dramatique !

Chä ou Chö ou Vöch se prononce comme le « X » en cyrillique. Ou alors comme avec la « jota » en espagnol : « Ja » et « Jo » (le « J » se prononce comme un « R » très dur).



12, rue de Guinière 44220 COUËRON - France

+33(0)2 28 06 08 74

www.etienne-perruchon.com

ETIENNE PERRUCHON

La vidjiamé

(Extrait de DOGORA)

$\text{♩} = 60$
lent

Chant 1

Tash - ki-bi-kou Tash - ki-bi-koumi-dja Dos - ka - mo

Chant 2

Piano

mp

Chant 1

Shka - mi - tros Tash - ki-bi-kou Tash - ki-bi-koumi-dja Dos - ka - mo Shka - mi - tros

mp

dolce legato

Chant 2

La Vi - djia - mé

Pno.

Chant 1

La Vi-djia-mé Da ki - vi mé-ni-ros Dia nou - ra Dia nou, Dianou-ra

Chant 2

Dia - - nou - ra Dia - nou - ra

Pno.

Più mosso

Chant 1
La vi-djia-mé Da ka-vi mé-ni-ros Kié Tash-ki-bi-kou

Chant 2
La Vi - djia - mé Tash - ki -

Pno.

Chant 1
Tash-ki-bi-koumi-dja Dos-ka - mo Shka-mi - tros Tash-ki-bi-kou Tash-ki-bi-koumi-dja

Chant 2
bi - kou La Vi - djia, Vi-dja Tash - ki - bi-kou tash -

Pno.

Chant 1
Dos-ka - mo Shka-mi - tros La Vi-djia-mé Da ki-vi mé-ni-ros Dia nou - ra

Chant 2
ki - bi-kou La Vi - djia Dia - nou Dia - nou-ra, Dia -

Pno.

Chant 1
Dia nou, Dianou-ra La vi-djia-mé Da ka-vi mé-ni-ros Kié

Chant 2
nou - ra Dia - nou Dia - nou Vi - djia Mé

Pno.

§
poco a poco accelerando et crescendo

Chant 1
Tash - ki - bi-kou Tash - ki - bi-kou mi-dja Dos - ka - mo Shka-mi - tros

Chant 2
Tash - ki - bi-kou Tash - ki - bi-kou mi-dja Dos - ka - mo Shka-mi - tros

Pno.
mp

Chant 1
La Vi-djia-mé Da ki - vi mé-ni-ros Dia nou - ra Dia nou, Dianou-ra

Chant 2
La Vi-djia-mé Da ki - vi mé-ni-ros Dia nou - ra Dia nou, Dianou-ra

Pno.

repeat dal segno ad lib

Chant 1
La vi-djia-mé Da ka-vi mé-ni-ros Kié

Chant 2
La vi-djia-mé Da ka-vi mé-ni-ros Kié

repeat dal segno ad lib

Pno.

Prestissimo

Chant 1
La Vi - djia - mé

Chant 2

Pno.